

## Presentación

**Francisco Aiello**  
**Universidad Nacional de Mar del Plata-CONICET, Argentina**

De alguna manera, la aparición de este segundo número de *C'est-à-lire* completa la presentación de nuestra revista aparecida este mismo año. En efecto, en esta ocasión recibimos colaboraciones novedosas contempladas en nuestra propuesta. Me refiero a las reseñas que optaron por el género lírico, como la enviada desde Italia por Marcella Lopizzi acerca de *D'encre et de lumière* Michel Bérnard y la de Francisco Salaris Banegas sobre *L'écharpe rouge* de Yves Bonnefoy, libro que admite ser leído a modo de un legado de este destacado poeta francés del siglo XX que falleció en 2016. También este número se aventura en las reseñas de traducciones al español de textos francófonos, gracias a las sendas colaboraciones de Cecilia Secreto y de Silvia Calí. Secreto se ocupa de *Charlotte* de David Foenkinos –traducida al español por María Teresa Gallego Urrutia y Amaya García Gallego– indagando tanto en aspectos compositivos como en distintas categorías que el texto pone en tensión. Por su lado, Calí nos ofrece una reseña sobre *Recuerdos durmientes* de

Patrick Modiano –en versión castellana de María Teresa Gallego Urrutia– en la que deja ver su sostenido interés por la narrativa de este autor francés, dado que no solo expone las líneas distintivas del texto, sino que además lo ubica en el conjunto de toda la obra modianiana. Las colaboraciones de Natalia Ferreri, Isabelle Constant y Lucía Campanella completan el número con finas lecturas acerca de novelas de singular interés. Las dos últimas críticas coinciden en escribir sobre narrativa de mujeres que ponen jaque modelos femeninos anquilosados; se trata, respectivamente, de *La fille à histoires* de Irène Frain y *Chanson douce* de Leïla Slimani. Ferreri, en cambio, se interesa por *Après nous les nuages* del belga Marc Meganck para explorar la problemática del patrimonio en el contexto actual de ataques terroristas.

Reitero el sentido agradecimiento a quienes eligieron *C'est-à-lire* para enviar sus contribuciones, así como a los miembros del comité que colaboraron con la evaluación de las reseñas. El trabajo colectivo resulta indispensable para sostener este proyecto editorial empeñado en participar del irrefrenable vitalismo de la literatura francófona.